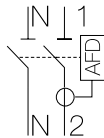


# Acti9 iARC A9FDD225 - A9FDD232

en cs de es fi fr hu it  
nl no pl ro ru sk sv da



PHA32647-01

**Schneider Electric**

- en** Arc fault detection device.
- de** Fehlerlichtbogen-Schutzeinrichtung.
- fi** Valokaarivikasuojia
- hu** Ívzárlat-védelmi eszköz
- nl** Beveiligingsschakelaar met vlamboogdetectie.
- pl** Urządzenie do detekcji zwarć łukowych.
- ru** Устройство защиты от дугового пробоя.
- sv** Anordning som detekterar ljusbågar.
- cs** Zařízení pro detekci poruchy oblouku.
- es** Dispositivo de detección de fallo de arco.
- fr** Appareil de détection de défaut d'arc.
- it** Dispositivo di rilevamento dei guasti da arco elettrico.
- no** Detekteringsapparat for lysbuefeil.
- ro** Dispozitiv de detectare defect arc.
- sk** Zariadenie na detekciu poruchy oblúka.
- da** Gnistdetektor

IEC / EN 62606

|  |  |   |  |
|--|--|---|--|
| <p><b>PLEASE NOTE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ The installation, use, repair and maintenance of the electrical equipment must be carried out by qualified personnel only.</li> <li>■ All applicable local, regional and national regulations must be complied with during the installation and use of this device.</li> <li>■ This device should not be installed if, when unpacking it, you observe that it is damaged.</li> <li>■ Schneider Electric cannot be held responsible in the event of noncompliance with the instructions in this document and in the documents to which it refers.</li> <li>■ The service instruction must be observed throughout the product life time.</li> </ul>   | <p><b>UPOZORNĚNÍ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Instalaci, provozování, opravu a údržbu elektrického zařízení musí provádět pouze kvalifikovaní pracovníci.</li> <li>■ Během instalace a používání tohoto zařízení se musí dodržovat všechny příslušné místní, regionální a národní předpisy.</li> <li>■ Toto zařízení neinstalujte, pokud při vybalování zjistíte, že je poškozeno.</li> <li>■ Společnost Schneider Electric nemůže být činěna odpovědnou v případě nedodržení pokynů uvedených v tomto dokumentu a v dokumentech, na které se odkazuje.</li> <li>■ Pokyn týkající se servisu se musí dodržovat po celou dobu životnosti výrobku.</li> </ul>  | <p><b>BITTE BEACHTEN</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Das elektrische Gerät darf ausschließlich von qualifiziertem Personal installiert, verwendet, repariert und gewartet werden.</li> <li>■ Bei der Installation und Verwendung dieses Geräts müssen sämtliche lokalen, regionalen und nationalen Vorschriften eingehalten werden.</li> <li>■ Dieses Gerät darf nicht installiert werden, wenn Sie beim Auspacken Beschädigungen feststellen.</li> <li>■ Schneider Electric kann keinesfalls für die Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Anleitung oder Anweisungen in Dokumenten, auf die sie Bezug nimmt, haftbar gemacht werden.</li> <li>■ Während der gesamten Produktlebensdauer müssen die Wartungsanweisungen befolgt werden.</li> </ul> | <p><b>TENGA EN CUENTA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ La instalación, el uso, la reparación y el mantenimiento del equipo eléctrico solo se debe realizar por personal cualificado.</li> <li>■ Durante la instalación y el uso de este dispositivo, se deben cumplir todas las normativas locales, regionales y nacionales aplicables.</li> <li>■ Este dispositivo no debe instalarse si, al desembalarlo, se observa que está dañado.</li> <li>■ Schneider Electric no se hace responsable en caso de incumplimiento de las instrucciones de este documento y de los documentos a los que se refiere.</li> <li>■ Las instrucciones de servicio se deben observar durante toda la vida útil del producto.</li> </ul>  |
| <p><b>TÄRKEÄ HUOMAUTUS</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Sähkölaitteiston käytön, korjauksen ja huollon saa suorittaa vain pätevä henkilöstö.</li> <li>■ Kaikkien sovellettavien paikallisten, alueellisten ja kansallisten määräysten on täyttyttävä tämän laitteen asennuksen ja käytön aikana.</li> <li>■ Tätä laitetta ei saa asentaa, jos pakkausta purkaessasi huomaat sen olevan vaurioitunut.</li> <li>■ Schneider Electric ei ole vastuussa siinä tapauksessa, että tämän asiakirjan ohjeita ja asiakirjoja, joihin se viittaa, ei ole noudatettu.</li> <li>■ Huoltoon koskevia ohjeita on noudatettava tuotteen koko käyttöajan ajan.</li> </ul>  | <p><b>REMARQUE IMPORTANTE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ L'installation, l'utilisation, la réparation et l'entretien du matériel électrique doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié.</li> <li>■ Toutes les réglementations locales, régionales et nationales applicables doivent être respectées lors de l'installation et de l'utilisation de cet appareil.</li> <li>■ Cet appareil ne doit pas être installé si, lors du déballage, vous observez qu'il est endommagé.</li> <li>■ Schneider Electric ne peut être tenu responsable en cas de nonrespect des instructions contenues dans ce document et dans les documents auxquels il se réfère.</li> <li>■ Les instructions de service doivent être respectées tout au long de la durée de vie du produit.</li> </ul> | <p><b>VEGYE FIGYELEMBE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Az elektromos berendezés felszerelését, használatát, javítását és karbantartását csak szakképzett személy végezheti.</li> <li>■ A készülék telepítése és használata során minden helyi, regionális és országos előírást be kell tartani.</li> <li>■ Az eszköz nem szabad telepíteni, ha a kicsomagolás során észleli, hogy az eszköz sérült.</li> <li>■ A Schneider Electric nem vonható felelősségre a jelen dokumentumban vagy a hivatkozott jogszabályokban foglalt utasítások be nem tartása esetén.</li> <li>■ A karbantartási utasításokat a termék teljes élettartama alatt be kell tartani.</li> </ul>  | <p><b>NOTA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Le operazioni di installazione, utilizzo, riparazione e manutenzione del presente dispositivo elettrico devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato.</li> <li>■ Durante l'installazione e l'uso del presente dispositivo, è obbligatorio rispettare tutte le normative locali, regionali e nazionali applicabili.</li> <li>■ Non installare il dispositivo se durante le operazioni di disimballaggio si nota che è danneggiato.</li> <li>■ Schneider Electric non si assume alcuna responsabilità in caso di mancata osservanza delle istruzioni riportate nel presente documento e nei documenti a cui viene fatto riferimento.</li> <li>■ È necessario rispettare le istruzioni di servizio per tutta la durata di vita del prodotto.</li> </ul> |
| <p><b>BELANGRIJKE OPMERKING</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ De installatie, het gebruik, de reparatie en het onderhoud van de elektrische apparatuur mag uitsluitend uitgevoerd worden door vakbekwaam personeel.</li> <li>■ Alle lokale, regionale en nationale voorschriften dienen nageleefd te worden tijdens de installatie en het gebruik van dit toestel.</li> <li>■ Dit toestel mag niet geïnstalleerd worden als tijdens het uitpakken blijkt dat het beschadigd is.</li> <li>■ Schneider Electric kan niet aansprakelijk gesteld worden in geval van niet-naleving van de instructies die vermeld worden in dit document of in de documenten waarnaar verwezen wordt.</li> <li>■ De gebruiksinstructies dienen tijdens de gehele levensduur van het product nageleefd te worden.</li> </ul> | <p><b>MERK</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Installasjon, bruk, reparasjon og vedlikehold av det elektriske utstyret skal kun foretas av kvalifiserte elektrikere.</li> <li>■ Alle gjeldende lokale, regionale og nasjonale regler skal overholdes ved installasjon og bruk av dette apparatet.</li> <li>■ Dersom du konstaterer skader på apparatet ved åpning av emballasjen, skal det ikke brukes.</li> <li>■ Schneider Electric kan ikke holdes ansvarlig for eventuell uoverensstemmelse med instruksjonene i dette dokumentet og i de dokumentene det refereres til.</li> <li>■ Serviceinstruksjonene skal oppbevares for hele produktets levetid.</li> </ul>  | <p><b>WAŻNA UWAGA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Montaż, naprawa i konserwacja mogą być wykonywane tylko przez wykwalifikowany personel i tylko taki personel może korzystać z tego urządzenia.</li> <li>■ W trakcie montażu urządzenia i korzystania z niego należy przestrzegać wszystkich przepisów lokalnych, regionalnych i krajowych.</li> <li>■ Nie należy instalować urządzenia, jeżeli po odpakowaniu okazało się uszkodzone.</li> <li>■ Schneider Electric nie ponosi odpowiedzialności w razie niestosowania się do instrukcji zawartych w tym dokumencie oraz dokumentach, do których pojawiają się odniesienia.</li> <li>■ W trakcie okresu działania produktu należy stosować się do instrukcji dotyczących serwisowania.</li> </ul>    | <p><b>REȚINEȚI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Instalarea, utilizarea, repararea și întreținerea echipamentelor electrice trebuie efectuată numai de către personal calificat.</li> <li>■ Întreaga legislație locală, regională și națională aplicabilă trebuie respectată în timpul instalării și utilizării acestui dispozitiv.</li> <li>■ Acest dispozitiv nu trebuie instalat dacă, la despachetare, observați că este deteriorat.</li> <li>■ Schneider Electric nu poate fi trasă la răspundere în cazul nerespectării instrucțiunilor din acest document sau instrucțiunilor din documentele la care face referire acest document.</li> <li>■ Instrucțiunile privind service-ul trebuie respectate pe toată durata de viață a produsului.</li> </ul>  |
| <p><b>ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Установка, эксплуатация, ремонт и обслуживание электрооборудования должно выполняться только квалифицированным персоналом.</li> <li>■ В процессе установки и эксплуатации данного устройства должны соблюдаться все действующие местные, региональные и национальные нормативные акты.</li> <li>■ Запрещается установка устройства, при распаковке которого были обнаружены повреждения.</li> <li>■ Schneider Electric снимает с себя всякую ответственность в случае несоблюдения инструкций, указанных в данном документе и документах, на которые приводятся ссылки.</li> <li>■ На протяжении всего срока эксплуатации изделия должны соблюдаться инструкции по обслуживанию.</li> </ul>   | <p><b>UPOZORNENIE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Inštaláciu, používanie, opravu a údržbu elektrického zariadenia smie vykonávať len kvalifikovaný personál.</li> <li>■ Pri inštalácii a používaní tohto zariadenia sa musia dodržiavať všetky platné miestne, regionálne a národné predpisy.</li> <li>■ Toto zariadenie by sa nemalo inštalovať, ak pri rozbalení zistíte, že je poškodené.</li> <li>■ Spoločnosť Schneider Electric nenesie zodpovednosť v prípade nedodržania pokynov v tomto dokumente a v dokumentoch, na ktoré odkazuje.</li> <li>■ Servisné pokyny sa musia dodržiavať po celú dobu životnosti výrobku.</li> </ul>   | <p><b>VIKTIGT!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Den elektriska utrustningen ska installeras, användas, servas och underhållas endast av kvalificerad personal.</li> <li>■ Alla tillämpliga lokala, regionala och nationella bestämmelser måste iaktas då produkten installeras och används.</li> <li>■ Denna anordning ska inte installeras om det vid uppackningen visar sig att den är skadad.</li> <li>■ Schneider Electric kan inte hållas ansvariga vid underlåtenhet att följa instruktionerna i detta dokument och i de dokument det hänvisar till.</li> <li>■ Underhållsanvisningarna måste följas under produktens hela livstid.</li> </ul>  | <p><b>VIGTIGT!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Det elektriske udstyr skal installeres, bruges, serveres og må kun vedligeholdes af kvalificeret personale.</li> <li>■ Installation ift lokal, regional og nationale bestemmelser skal overholdes da enheden er installeret og i drift.</li> <li>■ Denne enhed må ikke installeres, hvis der ved udpakningen bemærkes, at den er beskadiget.</li> <li>■ Schneider Electric kan ikke holdes ansvarlig for manglende overholdelse af instruktionerne i dette dokument og i de dokumenter, den refererer til.</li> <li>■ Service instruktionen skal følges nedenfor i hele produktets levetid.</li> </ul>   |



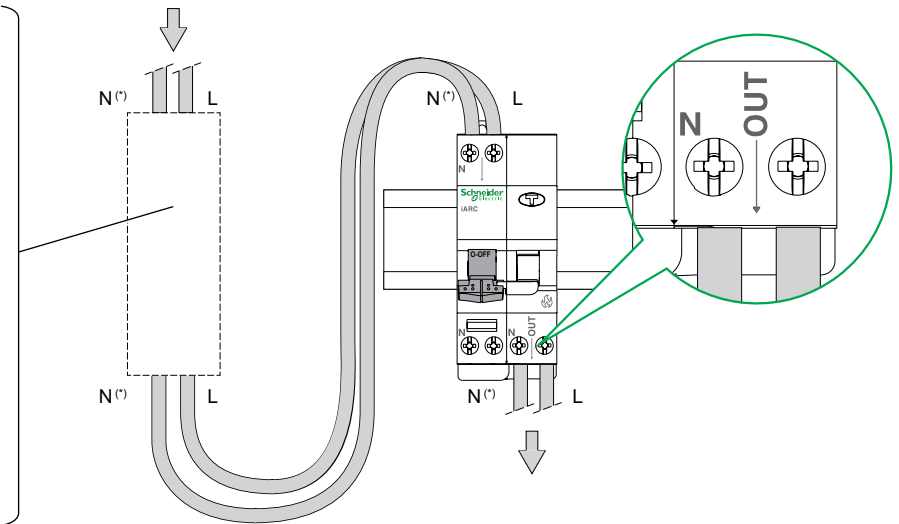
**DANGER / NEBEZPEČÍ / GEFAHR / PELIGRO / VAARA / DANGER / VESZÉLY / PERICOLO  
 GEVAAR / FARE / NIEBEZPIECZEŃSTWO / PERICOL / ОПАСНОСТЬ / NEBEZPEČENSTVO / FARA / FARE**

|   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| <p><b>HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Turn off all power supplying this device before working on it.</li> <li>Use a voltage tester with a suitable rated voltage.</li> </ul> <p><b>Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.</b></p>   | <p><b>NEBEZPEČÍ ELEKTRICKÉHO ŠOKU, VÝBUCHU NEBO JISKRY</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Vypněte všechny napájecí zdroje tohoto zařízení, než na něm začnete pracovat.</li> <li>Používejte zkoušečku napětí s vhodným jmenovitým napětím.</li> </ul> <p><b>Nedodržení těchto pokynů bude mít za následek smrt nebo vážné zranění.</b></p>   | <p><b>GEFAHR EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGS, EINER EXPLOSION ODER EINES LICHTBOGENS</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Unterbrechen Sie die gesamte Spannungsversorgung zum Gerät, bevor Sie Arbeiten am Gerät vornehmen.</li> <li>Verwenden Sie ein geeignetes Spannungsmessgerät um die Spannungsfreiheit zu prüfen.</li> </ul> <p><b>Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schwereren Verletzungen.</b></p>  | <p><b>RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O ARCO ELÉCTRICO</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Desconecte la alimentación de este dispositivo antes de trabajar en él.</li> <li>Use un comprobador de tensión con una tensión nominal apropiada.</li> </ul> <p><b>Si no se siguen estas instrucciones provocará lesiones graves o incluso la muerte.</b></p>   |
| <p><b>SÄHKÖISKUN, RÄJÄHDYKSEN TAI VALOKAAREN VAARA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Sammuta tämän laitteen kaikki virransyötöt ennen työskentelyä laitteella.</li> <li>Käytä jännitesteriä, jossa on sopivasti mitoitettu jännite.</li> </ul> <p><b>Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa kuoleman tai vakavan vamman.</b></p>   | <p><b>RISQUE DE CHOC ELECTRIQUE, D'EXPLOSION OU D'ARC ELECTRIQUE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Coupez toutes les alimentations avant de travailler sur cet appareil.</li> <li>Utilisez un testeur de tension avec une tension nominale appropriée.</li> </ul> <p><b>Le non-respect de ces instructions provoquera la mort ou des blessures graves.</b></p>  | <p><b>ÁRAMÚTÉS, ROBBANÁS ÉS SZIKRAHÚZÁS VESZÉLYE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Kapcsolja ki az eszköz összes tápellátását, mielőtt dolgozni kezd rajta.</li> <li>Használjon megfelelő névleges feszültségű feszültségmért.</li> </ul> <p><b>Az utasítások betartásának elmulasztása halált, vagy súlyos sérülést okozhat.</b></p>  | <p><b>PERICOLO DI SCOSSE ELETTRICHE, ESPLOSIONI O ARCO ELETTRICO</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Prima di eseguire qualsiasi operazione sul dispositivo, disattivare tutte le fonti di alimentazione.</li> <li>Utilizzare un tester di tensione con un voltaggio nominale adeguato.</li> </ul> <p><b>Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.</b></p>  |
| <p><b>GEVAAR VAN ELEKTRISCHE SCHOKKEN, ONTPLOFFING EN VLAMBOGEN</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Schakel de voeding naar het toestel uit alvorens daar werkzaamheden aan te verrichten.</li> <li>Gebruik een spanningsmeter met de juiste nominale spanning.</li> </ul> <p><b>Het niet opvolgen van deze instructies kan leiden tot ernstig letsel of de dood.</b></p>  | <p><b>FARE FOR ELEKTRISK STØT, EKSPLOSION ELLER LYSBUE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Slå av all strømtilførsel til denne enheten før du utfører arbeid på denne.</li> <li>Bruk en spenningsmeter med tilpasset nominell spenning.</li> </ul> <p><b>Hvis disse instruksjonene ikke følges, vil det medføre dødsfall eller alvorlig personskade.</b></p>  | <p><b>ZAGROŻENIE PORAZENIEM PRĄDEM, WYBUCHEM LUB WYŁADOWANIEM ŁUKU ELEKTRYCZNEGO</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Przed zamontowaniem należy odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego.</li> <li>Użyć próbnika o odpowiednim napięciu znamionowym.</li> </ul> <p><b>Nieprzestrzeganie tych instrukcji spowoduje śmierć lub ciężkie obrażenia.</b></p>  | <p><b>PERICOL DE ȘOCURI ELECTRICE, EXPLOZII SAU ARCURI ELECTRICE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Opriți toată alimentarea electrică către acest dispozitiv înainte de a lucra asupra acestuia.</li> <li>Folosii un aparat de testare a tensiunii cu o tensiune nominală adecvată.</li> </ul> <p><b>Nerespectarea acestor instrucțiuni va duce la deces sau vătămare gravă.</b></p>   |
| <p><b>ОПАСНОСТЬ УДАРА ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ, ВЗРЫВА ИЛИ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ДУГОВОГО РАЗРЯДА</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Перед работой необходимо отключить все источники электроснабжения этого устройства.</li> <li>Используйте тестер напряжения с соответствующей шкалой измерения.</li> </ul> <p><b>Несоблюдение этих инструкций приведет к смерти или серьезной травме.</b></p>  | <p><b>RIZIKO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRŮDOM, VÝBUCHU ALEBO ZÁSAHU OBLÚKOVÝM BLESKOM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Pred prácou na tomto zariadení vypnite napájanie zariadenia.</li> <li>Použite tester napätia s vhodným menovitým napätím.</li> </ul> <p><b>Nedodržanie týchto pokynov bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie.</b></p>  | <p><b>RISK FÖR ELSTÖTAR, EXPLOSION ELLER ÖVERSLAG</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Stäng av strömförsörjningen till anordningen före arbete på den.</li> <li>Använd en godkänd spänningsprovare.</li> </ul> <p><b>Om inte anvisningarna följs uppstår livsfara eller risk för allvarliga personskador.</b></p>  | <p><b>RISIKO FOR ELEKTRISK STØD, EKSPLOSION ELLER OVERSLAG</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Avbryd al strømforsyning til dette enhed inden arbejde udføres på det.</li> <li>Brug en spændingstester med en passende netpænding.</li> </ul> <p><b>Manglende overholdelse af instruktionerne kan fremkalde fare for liv eller risiko for alvor skade.</b></p>   |
| <p><b>PLEASE NOTE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>The load must be connected to the 2 terminals marked "OUT". Otherwise the electrical circuit will not be protected.</li> <li>For 1P MCB or RCBO neutral wire N comes from common connection.</li> <li>A9FDD225 or A9FDD232 shall be installed in series with a MCB (or RCBO) max 25 or 32A respectively.</li> </ul>  | <p><b>UPOZORNĚNÍ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Zatížení se musí připojit ke 2 svorkám označeným „OUT“. Jinak nebude elektrický obvod chráněn.</li> <li>Pro 1P MCB nebo RCBO, vychází nulový vodič N ze společného připojení.</li> <li>A9FDD225 nebo A9FDD232 musí být nainstalován v sérii s jističem max 25 resp. 32 A.</li> </ul>   | <p><b>BITTE BEACHTEN</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Die Last muss an die 2 Klemmen mit der Beschriftung „OUT“ angeschlossen werden. Andernfalls ist der Schutz des Stromkreises nicht gewährleistet.</li> <li>Bei den Modulen 1P Leitungsschutzschalter und FI/LS stammt der Neutralleiter N immer vom gemeinsamen Anschluss.</li> <li>A9FDD225 oder A9FDD232 müssen in Reihe mit einem Leitungsschutzschalter oder einem FI/LS von höchstens 25 A oder von höchstens 32 A beziehungsweise installiert werden.</li> </ul> | <p><b>TENGA EN CUENTA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>La carga debe estar conectada a los dos terminales marcados como "OUT". De lo contrario, el circuito eléctrico no estará protegido.</li> <li>Con PIA o RCBO monopolares, el conductor de neutro N viene de la conexión común.</li> <li>A9FDD225 o A9FDD232 deben instalarse en serie con el PIA o el RCBO, máximo 25 A o 32 A respectivamente.</li> </ul>  |
| <p><b>TÄRKEÄ HUOMAUTUS</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Kuorman täytyy olla liitettyä 2:een liittimeen, jotka on merkitty "OUT". Muutoin sähköpiiri ei ole suojattu.</li> <li>1P MCB:lle tai RCBO:lle neutraali johto N tulee yhteisestä liittännästä.</li> <li>A9FDD225 ja A9FDD232 tulee asentaa sarjaan 25 A /32 A johdonsuojan tai yhdistelmäsuojan kanssa.</li> </ul>  | <p><b>REMARQUE IMPORTANTE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>La charge doit être raccordée aux 2 bornes indiquées "OUT". Dans le cas contraire, le circuit électrique ne sera pas protégé.</li> <li>Pour 1P MCB ou RCBO le fil de neutre N vient d'une connexion commune.</li> <li>A9FDD225 ou A9FDD232 doivent être installés en série avec un MCB (ou RCBO) respectivement max 25 A ou 32 A.</li> </ul>                                    | <p><b>VEGYE FIGYELEMBE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>A terhelést az "OUT" jelzésű ellátott két csatlakozóra kell kapcsolni. Ellenkező esetben az eszköz nem védi az elektromos áramkört.</li> <li>Az 1P MCB (kismegszakító) vagy RCBO (áramvédős kismegszakító) túláramvédelemmel) esetén az N nullavezeték a közös csatlakozási ponthoz kapcsolódik.</li> <li>Az A9FDD225 vagy az A9FDD232 termékét a típusának megfelelő max. 25 vagy 32 A-es MCB-vel (vagy RCBO-val) sorba kapcsolva kell felszerelni.</li> </ul>     | <p><b>NOTA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Il carico deve essere collegato ai 2 terminali contrassegnati con "OUT". In caso contrario, il circuito elettrico non sarà protetto.</li> <li>Per gli interruttori MCB o RCBO a 1P, il filo del neutro N proviene dal collegamento comune.</li> <li>I dispositivi A9FDD225 o A9FDD232 devono essere installati in serie con un interruttore MCB (o RCBO), rispettivamente con intensità massima di 25 A o di 32 A.</li> </ul>   |
| <p><b>BELANGRIJKE OPMERKING</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>De belasting moet aangesloten worden op de twee "OUT"-klemmen. Anders wordt het elektrische circuit niet beschermd.</li> <li>Voor 1P MCB of RCBO komt de nulleider N van de gemeenschappelijke aansluiting.</li> <li>De A9FDD225 of de A9FDD232 dient in serie geïnstalleerd te worden met een MCB of RCBO, maximaal 25 A voor de A9FDD225 of maximaal 32 A voor de A9FDD232.</li> </ul> | <p><b>MERK</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Lasten må kobles til de to terminalene markert med "OUT", ellers vil den elektriske kretsen ikke være beskyttet.</li> <li>For 1P automatsikring eller jordfeilautomat kommer nøytrallederen N fra felles tilkobling.</li> <li>Denne apparatet skal installeres i serie med en automatsikring (MCB) eller jordfeilautomat (RCBO), maks. 25 A (A9FDD225) eller maks. 32 A (A9FDD232).</li> </ul> | <p><b>WAŻNA UWAGA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Obwód odbiorczy musi być podłączony do dwóch zacisków oznaczonych „OUT.”. W przeciwnym razie obwód elektryczny nie będzie chroniony.</li> <li>Dla 1-biegunowych urządzeń typu MCB lub RCBO przewód neutralny N przychodzi z wspólnego połączenia.</li> <li>A9FDD225 lub A9FDD232 należy zainstalować szeregowo wraz z MCB (lub z RCBO), maks. odpowiednio 25 A lub 32 A.</li> </ul>  | <p><b>REȚINETE!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Sarcina trebuie conectată la cele 2 terminale marcate cu „OUT”. În caz contrar, circuitul electric nu va fi protejat.</li> <li>Pentru întrerupătoare automate (MCB) sau întrerupătoare diferențiale combinate (RCBO) de 1P, nulul vine din conexiunea comună.</li> <li>Dispozitivele A9FDD225 sau A9FDD232 trebuie să fie instalate în serie cu un întrerupător automat MCB (sau cu un întrerupător diferențial combinat RCBO) max 25 sau respectiv 32 A.</li> </ul> |
| <p><b>ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Нагрузку необходимо подключить к 2 клеммам, обозначенным OUT (Выход). В противном случае электрическая цепь не будет защищена.</li> <li>Для 1-фазных мини-выключателей или выключателей дифференциального тока нулевой провод N идет от общей точки.</li> <li>A9FDD225 or A9FDD232 устанавливается последовательно с ВА (или АВДТ) макс. ном. током 25 А или 32 А соответственно.</li> </ul> | <p><b>UPOZORNENIE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Záťaž musí byť pripojená k 2 svorkám označených „OUT”. V opačnom prípade nebude elektrický obvod chránený.</li> <li>Pre 1P MCB alebo RCBO neutrálny vodič N prichádza zo spoločného prepojenia.</li> <li>A9FDD225 nebo A9FDD232 musí být nainstalován v sérii s jističem max 25 resp. 32 A.</li> </ul>  | <p><b>VIKTIGT!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Lasten ska anslutas till de 2 uttagen märkta "OUT". Annars skyddas inte elkretsen.</li> <li>För 1P dvärgbrytare kommer nollledaren från nollskenan.</li> <li>A9FDD225 och A9FDD232 skall installeras i serie med en dvärgbrytare eller personskyddsbrytare med märkström 25 respektive 32 A.</li> </ul>   | <p><b>VIGTIGT!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Belastningen skal tilsluttes de 2 terminalklemmer, der er markeret "OUT", ellers er kredsløbet ikke beskyttet.</li> <li>For 1P MCB eller RCBO kommer den neutrale leder N fra en fælles forbindelse.</li> <li>A9FDD225 eller A9FDD232 skal installeres i serie med henholdsvis en MCB (eller RCBO) max 25 A eller 32 A.</li> </ul>  |

# 1

## Installation / Instalace / Installation / Instalación / Asennus / Installation / Telepítés / Installazione / Installatie / Installerig / Montaż / Instalare / Установка / Inštalácia / Installation / Installation

- en** MCB or RCBO
- cs** MCB nebo RCBO
- de** LS-Schalter oder FI/LS
- es** PIA o RCBO
- fi** MCB tai RCBO
- fr** MCB ou RCBO
- hu** Kismegszakító vagy FI relé
- it** Magnetotermico o magnetotermico differenziale
- nl** MCB of RCBO
- no** Automatsikring eller jordfeilautomat
- pl** Urządzenie typu MCB lub RCBO
- ro** Întreruptor automat sau Întreruptor diferențial combinat
- ru** Автоматический выключатель или выключатель дифференциального тока
- sk** MCB alebo RCBO
- sv** Dvärgbrytare eller personskyddsbrytare
- da** MCB eller RCBO



- en** (\*) N or L in Norway
- cs** (\*) N nebo L v Norsku
- de** (\*) N oder L in Norwegen
- es** (\*) N o L en Noruega
- fi** (\*) N tai L Norjassa
- fr** (\*) N ou L en Norvège
- hu** (\*) N vagy L Norvégiában
- it** (\*) N o L in Norvegia
- nl** (\*) N of L in Noorwegen
- no** (\*) N eller L i Norge
- pl** (\*) N lub L w Norwegii
- ro** (\*) N sau L în Norvegia
- ru** (\*) N или L в Норвегии
- sk** (\*) N alebo L v Nórsku
- sv** (\*) N eller L i Norge
- da** (\*) N eller L i Norge

|       |                        |                        |                         |       |        |     |
|-------|------------------------|------------------------|-------------------------|-------|--------|-----|
|       |                        |                        |                         |       |        |     |
| 14 mm | 1...16 mm <sup>2</sup> | 1...10 mm <sup>2</sup> | 1...2.5 mm <sup>2</sup> | 2 N.m | 6.5 mm | PZ2 |

# 2

## Dielectric test / Dielektrická zkouška / Dielektrische Prüfung / Prueba dieléctrica / Dielektrisyystesti / Test diélectrique / Dielektramos vizsgálat / Test dielétrico / Diélektrische test / Dielektrisk test / Próba dielektryczna / Testul dielectric / Замер сопротивления изоляции / Skúška izolácie / Dielektriskt test / Dielektrisk test

### NOTICE / OZNÁMENÍ / HINWEIS / AVISO / HUOMAUTUS / AVIS / FIGYELMEZTETÉS / AVVISO / OPMERKING / LES DETTE / UWAGA / ATENȚIE / ВНИМАНИЕ / POZNÁMKA / OBS / BEMÆRK

|   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| <p><b>RISK OF DAMAGE TO THE iARC DEVICE</b><br/>Disconnect all input and output wires to the iARC device before performing an insulation resistance test (dielectric test).<br/><b>Failure to follow these instructions can result in equipment damage.</b></p>   | <p><b>NEBEZPEČÍ POŠKOZENÍ ZAŘÍZENÍ iARC</b><br/>Odpojte všechny vstupní a výstupní vodiče do zařízením iARC před provedením zkoušky izolačního odporu (dielektrické zkoušky).<br/><b>Nedodržení těchto pokynů může mít za následek poškození zařízení.</b></p>                                | <p><b>GEFAHR EINER BESCHÄDIGUNG DES iARC-GERÄTS</b><br/>Trennen Sie vor der Durchführung von Isolationsprüfungen (dielektrische Prüfungen) alle Eingangs- und Ausgangsleitungen des iARC Geräts.<br/><b>Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Sachschäden zur Folge haben.</b></p>       | <p><b>RIESGO DE DAÑOS EN EL DISPOSITIVO iARC</b><br/>Desconecte todos los conductores de entrada y salida del dispositivo iARC antes de realizar una prueba de resistencia del aislamiento (prueba dieléctrica).<br/><b>Si no se siguen estas instrucciones pueden producirse daños en el equipo.</b></p>     |
| <p><b>VAHINGON VAARA iARC-LAITTEELLE</b><br/>Irrota kaikki tulo- ja lähtöjohdot iARC-laitteelle ennen eristysvastuksen testin suorittamista (dielektrisyystesti).<br/><b>Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa laitteistovahingon.</b></p>   | <p><b>RISQUE D'ENDOMMAGEMENT DE L'APPAREIL iARC</b><br/>Déconnectez tous les fils d'entrée et de sortie sur l'appareil iARC avant d'effectuer un test de résistance d'isolement (test diélectrique).<br/><b>Le non-respect de ces instructions peut provoquer des dommages matériels.</b></p> | <p><b>AZ iARC-ESZKÖZ MEGHIBASÁNAK VESZÉLYE</b><br/>A szigetelési ellenállás vizsgálatának (dielektramos vizsgálat) elvégzése előtt távolítsa el az összes bemeneti és kimeneti vezetékét az iARC-eszköztől.<br/><b>Jelen utasítások be nem tartása a készülék károsodásához vezethet.</b></p> | <p><b>RISCHIO DI DANNEGGIAMENTO DEL DISPOSITIVO iARC</b><br/>Prima di eseguire il test della resistenza d'isolamento (test dieléctrico), scollegare tutti i cavi di ingresso e uscita del dispositivo iARC.<br/><b>Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare danni alle apparecchiature.</b></p> |
| <p><b>RISICO OP BESCHADIGING VAN HET iARC-TOESTEL</b><br/>Koppel alle ingaande en uitgaande draden van het iARC toestel af alvorens een sterkte-test van de isolatie (dielektrische test) uit te voeren.<br/><b>Het niet opvolgen van deze instructies kan leiden tot beschadiging van de apparatuur.</b></p> | <p><b>RISIKO FOR SKADE PÅ iARC-ENHETEN</b><br/>Koble alle inn- og utgangsledninger fra iARC-enheten før du utfører en isolasjonsresistansetest (dielektrisk test).<br/><b>Hvis disse instruksjonene ikke følges, kan det medføre utstyrsskade.</b></p>  | <p><b>RYZYKO USZKODZENIA URZĄDZENIA iARC</b><br/>Kable alle inn- og utgangsledninger fra iARC-enheten før du utfører en isolasjonsresistansetest (dielektrisk test).<br/><b>Hvis disse instruksjonene ikke følges, kan det medføre utstyrsskade.</b></p>                                      | <p><b>RISC DE DETERIORARE A DISPOZITIVULUI iARC</b><br/>Deconectați toate firele de intrare și ieșire de la dispozitivul iARC înainte de a efectua un test privind rezistența izolației (testul dielectric).<br/><b>Nerespectarea acestor instrucțiuni poate duce la deteriorarea echipamentului.</b></p>     |
| <p><b>РИСК ПОВРЕЖДЕНИЯ УСТРОЙСТВА iARC</b><br/>Перед проведением замера сопротивления изоляции (дielektrической прочности) отключите все провода всех входов и выходов устройства iARC.<br/><b>Несоблюдение этих инструкций может привести к повреждению оборудования.</b></p>                                | <p><b>NEBEZPEČENSTVO POŠKODENIA ZARIADENIA iARC</b><br/>Pred vykonaním testu izolačného odporu (dielektrická skúška) odpojte všetky vstupné a výstupné vodiče od zariadenia iARC.<br/><b>Nedodržanie týchto pokynov môže spôsobiť poškodenie vybavenia.</b></p>                               | <p><b>RISK FÖR SKADA PÅ iARC-ANORDNINGEN</b><br/>Koppla ur alla ingångs- och utgångskablar till iARC-anordningen före provning av isoleringsbeständigheten (Isolationstest).<br/><b>Om inte anvisningarna följs kan materialskador uppstå.</b></p>  | <p><b>RISIKO FOR SKADER TIL IDPN N ENHEDEN</b><br/>Afbryd alle indgange og udgange samt kabler til iARC-enheden før måling af isolationsmodstanden (dielektrisk test).<br/><b>Medmindre instruktionerne følges kan materielle skader opstå.</b></p>   |

# 3

## Testing / Zkoušení / Prüfung / Pruebas / Testaaminen / Tests / Tesztelés / Test / Testen / Testing / Uruchomienie testowe / Testarea / Проверка / Testovanie / Proving / Testing

|   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| <p><b>en</b> Before testing iARC:<br/>■ switch ON upstream MCB or RCBO,<br/>■ switch ON iARC.</p>   | <p><b>cs</b> Před zkoušením iARC:<br/>■ zapněte proti směru MCB nebo RCBO,<br/>■ zapněte iARC.</p>                         | <p><b>de</b> Vor der Prüfung des iARC:<br/>■ Schalten Sie den vorgeschalteten Leitungsschalter oder FI/LS ein.<br/>■ Schalten Sie den iARC ein.</p>       | <p><b>es</b> Antes de probar iARC:<br/>■ cierre el PIA o el RCBO aguas arriba,<br/>■ cierre el iARC.</p>  |
| <p><b>fi</b> Ennen iARC:n testaamista:<br/>■ kytke PÄÄLLE vastasuuntaan MCB:ta tai RCBO:ta,<br/>■ kytke iARC PÄÄLLE.</p>  | <p><b>fr</b> Avant de tester l'iARC:<br/>■ Mettez en marche le MCB ou le RCBO en amont,<br/>■ Mettez en marche l'iARC.</p> | <p><b>hu</b> Az iARC tesztelése előtt:<br/>■ kapcsolja be a betápvonalon lévő kismegszakítót, vagy FI relét,<br/>■ kapcsolja be az iARC-eszközt.</p>      | <p><b>it</b> Prima di eseguire il test sul dispositivo iARC:<br/>■ attivare l'interruttore MCB o RCBO a monte,<br/>■ attivare il dispositivo iARC.</p>                                |
| <p><b>nl</b> Alvorens de iARC te testen:<br/>■ Upstream MCB of RCBO op ON zetten,<br/>■ iARC op ON zetten.</p>  | <p><b>no</b> Før testing av iARC:<br/>■ Slå PÅ oppstrøms automatsikring eller jordfeilautomat,<br/>■ slå PÅ iARC.</p>      | <p><b>pl</b> Przed uruchomieniem testowym urządzenia iARC:<br/>■ włączycy poprzedzające urządzenie typu MCB lub RCBO,<br/>■ włączycy urządzenie iARC.</p> | <p><b>ro</b> Înainte de a testa iARC:<br/>■ instalați în amonte Întreruptorul automat sau Întreruptorul diferențial combinat, apoi activați.<br/>■ instalați iARC, apoi activați.</p> |
| <p><b>ru</b> Перед испытанием iARC:<br/>■ включите вышестоящий автоматический выключатель или выключатель дифференциального тока;<br/>■ включите устройство iARC.</p> | <p><b>sk</b> Pred testom iARC:<br/>■ zapnúť protiprúdič MCB alebo RCBO,<br/>■ zapnúť iARC.</p>                             | <p><b>sv</b> Innan iARC testas:<br/>■ slå PÅ uppströms MCB eller RCBO,<br/>■ slå PÅ iARC.</p>   | <p><b>da</b> Før iARC testes:<br/>■ Forsyning ON til MCB eller RCBO,<br/>■ Forsyning ON på iARC.</p>  |

**▲ WARNING / VAROVÁNÍ / WARNUNG / ADVERTENCIA / VAROITUS / AVERTISSEMENT / FIGYELEM / AVVERTENZA / WAARSCHUWING / ADVARSEL / OSTRZEŻENIE / AVERTISMENT / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ / VAROVANIE / VARNING / ADVARSEL!**

|  |   |  |  |
|--|---|--|--|
| <p><b>FIRE HAZARD</b><br/>Run a self diagnostic test of iARC after installing it, and then at regular intervals by pressing the Test button (marked T) for 1 second. (see drawing below).<br/><b>Failure to follow these instructions can result in death, serious injury, or equipment damage.</b></p>  | <p><b>NEBEZPEČÍ POŽÁRU</b><br/>Po instalaci proveďte samodiagnostickou zkoušku oblouku iARC a potom v pravidelných intervalech stisknutím zkoušecího tlačítka (označeného T) po dobu 1 sekundy. (viz náčrt níže).<br/><b>Nedodržení těchto pokynů může mít za následek smrt, vážné zranění nebo poškození zařízení.</b></p>                           | <p><b>BRANDGEFAHR</b><br/>Führen Sie einen Selbstdiagnostetest des iARC Geräts durch, nachdem es installiert wurde, und anschließend in regelmäßigen Abständen, indem Sie die Testtaste (T) drücken und 1 Sekunde lang gedrückt halten (siehe untere Abbildung).<br/><b>Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Tod, schwere Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben.</b></p> | <p><b>RIESGO DE INCENDIO</b><br/>Realizar una prueba de autodiagnóstico de iARC después de la instalación y, a continuación, a intervalos regulares, pulsando el botón Prueba (marcado con una 'T') durante 1 segundo. (ver el dibujo más abajo).<br/><b>Si no se siguen estas instrucciones pueden producirse lesiones personales graves o mortales o daños en el equipo.</b></p> |
| <p><b>TULIPALON VAARA</b><br/>Suorita iARC:n itsediagnostiikkatesti sen asentamisen jälkeen, ja sen jälkeen säännöllisin välein painamalla Test-painiketta (merkitty T) 1 sekunnin. (katso alla oleva piirustus).<br/><b>Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa kuoleman, vakavan vamman tai laitteistovahingon.</b></p>             | <p><b>RISQUE D'INCENDIE</b><br/>Exécutez un test d'auto-diagnostic de l'iARC après son installation, puis à intervalles réguliers en appuyant sur le bouton Test (repère T) pendant 1 seconde. (voir le schéma ci-dessous).<br/><b>Le non-respect de ces instructions peut provoquer la mort, des blessures graves ou des dommages matériels.</b></p> | <p><b>TÜZVESZÉLY</b><br/>Az üzembe helyezését követően, illetve azután rendszeres időközönként futtassa le az iARC öndiagnosztikai vizsgálatát a T betűvel jelölt „Test” (Teszt) gomb 1 másodpercig történő megnyomásával. (lásd az alábbi ábrát).<br/><b>Az utasítások betartásának elmulasztása halált, súlyos sérülést, vagy a berendezés károsodását okozhatja.</b></p>            | <p><b>RISCHIO DI INCENDIO</b><br/>Eseguire un test di auto diagnostica sul dispositivo iARC dopo l'installazione e a intervalli regolari, premendo il pulsante Test (contrassegnato con la lettera T) per 1 secondo (vedere la figura seguente).<br/><b>Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare morte, gravi infortuni o danni alle apparecchiature.</b></p>        |
| <p><b>BRANDGEVAAR</b><br/>Voer na de installatie een zelfdiagnostetest uit van de iARC en daarna op regelmatige intervallen door de 1 seconde te drukken op de Testknop (aangeduid met T). (zie onderstaand schema).<br/><b>Het niet opvolgen van deze instructies kan leiden tot beschadiging van de apparatuur, ernstig letsel of de dood.</b></p> | <p><b>BRANNFARE</b><br/>Foret en selvdjagnostoset av iARC etter installering, og deretter med regelmessige intervaller. Dette gjøres ved å trykke på Test-knappen (merket T) i 1 sekund se tegning under).<br/><b>Hvis disse instruksjonene ikke følges, kan det medføre dødsfall, alvorlig personskade eller utstyrsskade.</b></p>                   | <p><b>NIEBEZPIECZEŃSTWO WYBUCHU POŻARU</b><br/>Przeprowadzić autotest iARC po montażu, a następnie w regularnych odstępach czasu, wciskając przycisk testowy (oznaczony literą T) przez 1 sekundę (zob. rysunek poniżej).<br/><b>Nieprzestrzeganie tych instrukcji może spowodować śmierć, poważne obrażenia lub uszkodzenie urządzenia.</b></p>                                       | <p><b>PERICOL DE INCENDIU!</b><br/>Rulați o testare de autodiagnoză al iARC după instalare, iar apoi la intervale regulate apăsanđ pe butonul Test (marcat T) timp de 1 secundă. (consultați schema de mai jos).<br/><b>Nerespectarea acestor instrucțiuni poate duce la moarte, rănirea gravă sau deteriorarea echipamentului.</b></p>  |
| <p><b>ОПАСНОСТЬ ПОЖАРА</b><br/>Запустите самодиагностику iARC после его установки, а затем регулярно проводите ее, нажимая кнопку, отмеченную буквой T (тест), в течение 1 секунды (см. диаграмму ниже).<br/><b>Несоблюдение этих инструкций может привести к смерти, серьезной травме или повреждению оборудования.</b></p>                         | <p><b>NEBEZPEČENSTVO VZNIKU POŽIARU</b><br/>Spustite samodiagnostickú skúšku iARC po inštalácii a potom v pravidelných intervaloch stlačením testovacieho tlačidla (označeného T) na 1 sekundu. (pozri náčrt nižšie).<br/><b>Nedodržanie týchto pokynov môže spôsobiť smrť, vážne zranenie alebo poškodenie vybavenia.</b></p>                        | <p><b>BRANDFARA</b><br/>Kör ett självdiagnostest av iARC efter installering, och sedan med regelbundna intervaller genom att trycka på Testknappen (märkt T) 1 sekund. (se ritning nedan).<br/><b>Om inte anvisningarna följs kan livsfara, risk för allvarliga personskador eller materialskador uppstå.</b></p>  | <p><b>BRANNFARE</b><br/>Kör en selvdjagnostisk test af iARC efter installation og derefter med regelmæssige intervaller ved at trykke Testknop (mærket T) i 1 sekund. (se billedet nedenfor).<br/><b>Hvis instruktionerne ikke følges kan risiko for alvorlig skade eller materielle skader opstå.</b></p>   |

